

西安外国语学院  
2004 年硕士研究生入学考试试题  
(法语二外)

(请将答案写在答题纸上,答在试题上无效)

**I. Conjuguez les verbes suivants (10 points)**

- |                              |               |
|------------------------------|---------------|
| 1. au présent de l'indicatif |               |
| commencer                    | nous _____    |
| devoir                       | elles _____   |
| 2. au passé simple           |               |
| faire                        | il _____      |
| venir                        | je _____      |
| 3. au conditionnel présent   |               |
| être                         | vous _____    |
| comprendre                   | tu _____      |
| 4. au subjonctif présent     |               |
| aller                        | qu'elle _____ |
| vouloir                      | qu'ils _____  |
| 5. au futur antérieur        |               |
| se lever                     | je _____      |
| devoir                       | tu _____      |

**II. Complétez les phrases suivantes en choisissant la bonne réponse(20 points)**

- Il n'y a que trois étudiants dans la classe, où sont donc \_\_\_\_\_ ?  
A autres B d'autrui C autre D les autres
- J'ai déjà réservé une chambre dans \_\_\_\_\_ hôtel.  
A cette B ce C ces D cet
- Mon grand père est mort \_\_\_\_\_ trois mois aujourd'hui.  
A dans B pour C il y a D pendant
- ce journaliste a recueilli \_\_\_\_\_ les informations nécessaires à la rédaction de son article.  
A tous B toutes C tout D toute
- Hier soir elle a dîné avec une \_\_\_\_\_ amie au restaurant.  
A vieux B vieille C vieillard D vieil
- La revue que tu as là n'est pas \_\_\_\_\_ que je veux lire.

- A celui      B cette      C celle      D cela
7. Le lac \_\_\_\_\_ nous habitons est plein de poissons.  
A dans lequel    B par lequel    C près duquel    D auquel
  8. Elle est \_\_\_\_\_ fatiguée pour continuer son travail.  
A très            B si                C trop             D tant
  9. As-tu rendu de l'argent à Pascal ?----- Oui, je \_\_\_\_\_ ai rendu.  
A en lui          B lui le            C lui en            D le lui
  10. c'est elle qui parle \_\_\_\_\_ anglais de nous tous.  
A très bien      B aussi bien      C le mieux      D le meilleur
  11. \_\_\_\_\_ on a faim, on veut prendre quelque chose.  
A car             B parcer que      C comme          D à cause de
  12. J'ai attendu longtemps chez le dentiste : il y avait beaucoup de monde \_\_\_\_\_ moi.  
A pendant      B derrière        C avant            D après
  13. \_\_\_\_\_ retard de Pascal, j'ai manqué le train.  
A , malgré le    B à cause du    C grâce au        D comme
  14. Je vous apporte \_\_\_\_\_ vous avez besoin.  
A dont            B ce que          C ce dont          D que
  15. je vais vous dire les difficultés \_\_\_\_\_ il faut faire attention.  
A desquelles    B les quelles    C auxquelles      D qu'
  16. Votre école est plus grande que \_\_\_\_\_  
A la notre      B celle            C la nôtre          D la vôtre
  17. La ville \_\_\_\_\_ je fais mes études est loin de Beijing.  
A dont            B où                C là-dedant        D là
  18. A cette heure, \_\_\_\_\_ n'est dans la chambre, c'est le temps des cours.  
A quelqu'un    B personne      C certain          D on
  19. En général, elle rentre chez elle une fois \_\_\_\_\_ mois.  
A chaque        B tout le          C par                D le
  20. Ce texte est un peu difficile \_\_\_\_\_ comprendre.  
A pour            B de                C à                  D y

III. Soulignez les fautes dans les phrases suivantes, puis corrigez-les. Chaque phrase n'en contient qu'une (10 points)

1. Nous sommes partis en octobre, ceux en décembre.
2. Son père a mis son manteau, bien qu'il fait un peu chaud.



- B. Il ne peut que sortir le soir.
  - C. Il ne sort plus tous les soirs.
  - D. Il ne sort jamais tous les soirs.
3. Qu'est-ce que les étudiants savent bien ?
- A. Ils savent bien les examens approchent.
  - B. Ils savent bien que Marc va quelquefois prendre un café avec ses amis.
  - C. Si on ne travaille pas beaucoup, on ne peut pas réussir aux examens.
  - D. Marc ne réussira pas aux examens.
4. Pourquoi Marc rentre tristement dans sa chambre ?
- A. Parce qu'il a beaucoup de cours.
  - B. Parce qu'il est fatigué.
  - C. Parce qu'il y a moins de monde dans le café.
  - D. Parce qu'il beaucoup de livres à lire.
5. Quelle phrase suivante correspond au texte ?
- A. Il reste seulement quinze jours avant les examens.
  - B. Il ne reste pas seulement quinze jours avant les examens.
  - C. Il y a encore quatorze jours avant les examens.
  - D. Il reste plus de quinze jours avant les examens.

## Texte 2

### La vie de famille

Une famille c'est au moins deux personnes vivant sous le même toit : un couple( avec ou sans enfants) ou un adulte et au moins un enfant. Plus de 80% de la population vit en famille.

Aujourd'hui, la majorité des femmes ont un emploi(seulement 4% des femmes de 30 ans n'ont jamais travaillé).

Les tâches domestiques sont mieux réparties à l'intérieur de la cellule familiale, même si les femmes passent toujours plus de temps que les hommes à la préparation des repas, au ménage et à l'entretien du linge. Les hommes s'occupent davantage des enfants qu'autrefois, en revanche(可是) ils sont encore peu nombreux à demander un congé parental pour élever leur enfant, ce que la loi leur permet de faire.

Les enfants participent à leur manière à la vie de famille. Ils mettent et débarrassent la table et 40% d'entre eux préparent de temps en temps les repas. Ils vivent dans la famille moyenne, et les parents d'aujourd'hui, qui sont plus tolérants(宽容) qu'autrefois, acceptent d'héberger(留宿) occasionnellement pour la

nuit le petit ami ou la petite amie de leur enfant.

Questions :

1. Qu'est-ce que c'est qu'une famille?
  - A. Un adulte seule.
  - B. Un adulte et un enfant.
  - C. En général, c'est un couple seul : un homme et une femme.
  - D. En général, c'est un couple avec ou sans enfant.
2. Les hommes s'occupent-ils de leur enfant ?
  - A. Non, ils ne s'occupent pas de leur enfant.
  - B. Oui, ils s'occupent de leur enfant davantage qu'avant.
  - C. Oui, mais ils sont peu nombreux.
  - D. Oui, ils demandent même un congé parental pour élever leur enfant.
3. Que veut dire 'mettre la table' ?
  - A. Placer la table dans la salle.
  - B. Préparer le repas ;
  - C. Disposer les couverts et objets nécessaires sur la table pour prendre les repas.
  - D. S'asseoir à la table pour le repas.
4. Que veut dire 'occasionnellement' ?
  - A. ça veut dire 'parfois'.
  - B. Ça veut dire 'souvent'.
  - C. Ça veut dire 'de temps en temps'.
  - D. Ça veut dire 'régulièrement'.
5. maintenant, comment sont les parents pour leurs enfants ?
  - A. Plus sérieux.
  - B. Plus compréhensifs.
  - C. Moins compréhensifs.
  - D. Moins sérieux.

Texte 3

Conseil à un jeune homme qui veut devenir écrivain

Écrire est peut-être un besoin, peut-être une passion, peut-être une maladie. Ce n'est pas un métier, si l'on entend par là une activité qui assure sa propre existence et celle des siens. On ne peut vouloir faire métier d'écrire qu'après avoir connu un succès important, qu'après avoir attiré l'attention des critiques et la fidélité(忠诚)



d'un assez grand nombre de lecteurs. Les cas sont rares.

Écrire, c'est prêter votre plume à la vie et vous mettre à l'écoute du monde. Vous savez qu'un écrivain ne s'adresse pas à lui-même. Tandis que vous êtes penché sur la page blanche, soyez naturel : soyez ce que vous êtes, dites ce que vous pensez, à quoi vous croyez. Prêtez à votre lecteur imaginaire (想像的) le visage d'une lectrice sévère, pas celui de quelqu'un qui possède le pouvoir littéraire.

Votre manuscrit (手稿) a été refusé : ne le prenez pas au tragique (悲剧). Soyez doublement patient : en proposant ailleurs votre manuscrit et surtout, en ouvrant un nouveau chantier littéraire. Votre manuscrit est accepté. C'est la joie ! Ne polluez pas ce bonheur tout pur en pensant immédiatement à l'argent, aux articles, aux émissions ou au tirage (发行量), car, l'important, c'est le livre même.

Questions :

1. Quel est le sens de la phrase suivante : ' ce n'est pas un métier, si l'on entend par là une activité qui assure sa propre existence et celle des siens.' ?
  - A. C'est un métier qui n'assure pas la vie de la famille.
  - B. On ne peut pas espérer gagner sa vie comme écrivain.
  - C. On ne peut dire qu'on est écrivain de métier.
  - D. On ne peut pas bien faire son métier d'écrivain.
2. Que signifie ' la fidélité d'un assez grand nombre de lecteurs' ?  
Ils le défendent courageusement.
  - A. Ils le défendent courageusement.
  - B. Ils n'achètent que ses livres.
  - C. Ils sont toujours passionnés pour ses livres.
  - D. Ils refusent de lire les autres auteurs.
3. Qu'est-ce qu'un jeune doit faire, s'il veut devenir écrivain selon l'auteur ?
  - A. Parler de lui-même.
  - B. S'adresser seulement à ceux qui ont le pouvoir littéraire.
  - C. Écrire d'abord pour lui-même.
  - D. Décrire la vie avec naturel.
4. Qu'entendez-vous par la phrase ' votre manuscrit a été refusé : ne le prenez pas au tragique' ?

- A. Ne considérez pas votre manuscrit comme mauvais.
  - B. Ne considérez pas la situation comme très grave.
  - C. Ne reprenez pas tout de suite votre manuscrit.
  - D. Ne prenez pas une attitude de théâtre.
5. Qu'est-ce que l'auteur conseille au jeune homme qui veut devenir écrivain «et dont le manuscrit a été refusé ?
- A. De voir d'autres éditeurs et de continuer à écrire.
  - B. De ne pas proposer ce manuscrit ailleurs.
  - C. De comprendre qu'il n'est pas un écrivain.
  - D. D'accepter l'échec et d'abandonner son désir d'écrire.

V. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode qui conviennent(15 points)

1. S'il (faire)\_\_\_\_\_ beau, nous irions faire un pique-nique.
2. Qui que vous( être)\_\_\_\_\_ il faut respecter la loi.
3. Je (lire)\_\_\_\_\_ quand Pascal est entré dans la chambre.
4. ( être)\_\_\_\_\_ en retard, elle est obligée de prendre un taxi.
5. Hier, nous ( partir)\_\_\_\_\_ de très bonne heure, malgré la pluie.
6. Les enfants même les adultes aiment manger( regarder)\_\_\_\_\_ la télévision.
7. Autrefois nous ( se promener)\_\_\_\_\_ souvent au bord de la Seine après le dîner.
8. Le directeur m'a demandé si je (apprendre )\_\_\_\_\_ cette nouvelle.
9. Quand vous aurez acheté ces disques, vous (pouvoir)\_\_\_\_\_ me les prêter ?
10. Ils ne sont pas sortis aujourd'hui, ils ( sortir)\_\_\_\_\_ demain.

VI. Traduisez les phrases suivantes en français(15 points)

1. 我 26 岁， 当记者已有 5 年了。
2. 那个时候， 这个地区的生活很苦， 人们找不到工作。
3. 由于有了电视， 人们不出家门便可以观赏文艺节目。
4. 过去， 夏尔的父亲是农民， 现在夏尔是农民， 夏尔的儿子还会当农民吗？
5. 这家超级市场地处郊外， 在那儿什么东西都能买到， 而且价格比其他商店便宜。

VII. Traduisez le texte suivant en chinois(15 points)

Tout étudiant, c'est un fait(事实), dispose chaque jour de plusieurs heures



de liberté. En effet, personne n'est capable de rester toute une journée devant ses livres, et les professeurs le savent.

Il y a ceux qui vont régulièrement au cinéma ou au théâtre : ceux qui préfèrent s'installer dans un café pour discuter de tous les problèmes qui les intéressent, et ceux qui pratiquent un sport, organisent des maths... Il y a enfin ceux que nous appellerons les jeunes gens tranquilles, ceux qui aiment la lecture.

Pourquoi ces derniers sont-ils encore aussi nombreux ? Parce qu'ils savent qu'ouvrir un livre, c'est accueillir (迎接) un ami, c'est oublier qui on est ou apprendre à connaître d'autres hommes.

Grâce au livre, nous fuyons (避开), en pensée, la grande ville grise où nous passons des jours tristes entre quatre murs.